



GOETHE-INSTITUT

INAE
INSTITUTO NACIONAL DE ARTES ESCÉNICAS

mec
MINISTERIO DE ECONOMÍA Y CULTURA
Dirección Nacional de Cultura



theaterundorchesterheidelberg

Convocatoria

El Goethe-Institut Múnich (GI) y el Centro Alemán del Instituto Internacional del Teatro (ITI) organizan conjuntamente un programa de pasantías para jóvenes extranjeros del área del teatro, que ya hayan adquirido experiencia en dicha área en su país de origen y que a su vez actúen como multiplicadores de la experiencia de pasantías en el ámbito teatral de su país.

En el marco del programa, los/las pasantes serán invitados a escenarios de Alemania y conocerán las condiciones de producción, así como los procesos de concepción de ensayos de por lo menos una puesta en escena. Asimismo, los escenarios que actúen como anfitriones podrán también sacar provecho del potencial de sus pasantes invitados.

Además, se les dará a los/las pasantes becados/as la posibilidad de visitar presentaciones de otros teatros de Alemania. Para llevar a cabo este programa, el Goethe-Institut Múnich recibe, como parte del presupuesto global, subvenciones del Ministerio Federal de Relaciones Exteriores de Alemania, y tiene por lo tanto la responsabilidad financiera de este programa.

En los teatros, los/las becados/as tendrán la oportunidad de seguir de cerca los pasos de los procesos artísticos y la realización de la puesta en escena. La observación, es decir el “escuchar como invitado”, serán la base de esta pasantía. Teniendo en cuenta la competencia profesional de los/las becarios/as seleccionados/as, se espera que la pasantía tenga un carácter activo. Las pasantías se han convertido en muchos casos en procesos con una participación artística activa. Sin embargo, esta dinámica de trabajo es una posibilidad, no un requisito.

Una persona de contacto, la cual el/la becario/a deberá encontrar con anticipación, estará disponible para cualquier consulta. Sin embargo, se espera que cada participante del programa se involucre de forma independiente y responsable en el teatro.

Dos pasantías en el Teatro Municipal de Heidelberg

El Teatro y Orquesta Municipal de Heidelberg (Theater und Orchester Heidelberg) es un edificio con cinco secciones (teatro, música, danza, teatro juvenil y conciertos) y cuenta en su sala *Marguerre* con más de 500 butacas, en la *Sala Vieja* aproximadamente con 300 butacas, además de con los escenarios *Zwinger 1* y *Zwinger 3* (en el Teatro Juvenil), así como con otras salas de espectáculos para diversos festivales, entre ellos *Invierno en Schwetzingen* (Winter in Schwetzingen), el festival *Mercado de obras de Heidelberg* (Heidelberger Stückemarkt), el *Festival Palaciego de Heidelberg* (Heidelberger Schlossfestspiele) y el festival *¡Adelante!*.

www.theaterheidelberg.de

El Goethe-Institut Múnich y el Instituto Internacional del Teatro ofrecen en cooperación con el Goethe-Institut Montevideo, el INAE (Instituto Nacional de Artes Escénicas) y el Teatro Municipal de Heidelberg, las siguientes pasantías:

- 1. Pasantía en dirección en “La flauta mágica” de Wolfgang Amadeus Mozart, un proyecto de cooperación internacional dirigido por Antú Romero Nunes.**

Conjuntamente con participantes internacionales, se llevará a cabo la puesta en escena de una versión latinoamericana e interdisciplinaria de la ópera más conocida del mundo. La música será adaptada e interpretada por compositores latinoamericanos.

El ensemble será elegido multinacional e interdisciplinariamente y contará con bailarines/as, cantantes, músicos, actores y actrices.

Fecha: Mediados de octubre a mediados de diciembre de 2019.

Requisitos:

- Directores, dramaturgos, escenógrafos, así como asistentes de estas profesiones, del ámbito de la actuación, del teatro para niños y adolescentes y del teatro musical que no superen los 40 años de edad.
- Conocimiento de idiomas (según el Marco Común Europeo de Referencia):

Conocimiento de alemán:

- Mínimo nivel A1.
- Nivel B1 al comienzo de la pasantía.

Conocimiento de inglés:

- Mínimo nivel B1

- Conocimientos básicos del drama alemán contemporáneo. Entusiasmo por conocer los procesos de producción de un teatro municipal alemán, predisposición a trabajar en equipo, autonomía, flexibilidad.

- Garantía de que el/la postulante regresará a su país de origen al terminar la pasantía y contribuirá en su trabajo con los conocimientos y la experiencia adquiridos.

Tareas:

- Apoyo, entre otras cosas, en la organización de los ensayos, la supervisión del guión y la comunicación con actores y actrices, con el equipo artístico, así como con los diferentes departamentos del teatro.

- Al menos cinco publicaciones con fotos sobre la experiencia de pasantías para la página del Goethe-Institut Montevideo y del INAE.

- Una vez terminada la estadía, el becario/la becaria presentará un informe en alemán o en su defecto una traducción de éste, donde describirá los conocimientos adquiridos y la experiencia de manera crítica. Deberá hacer hincapié en cómo va a aplicar esos conocimientos adquiridos en su futuro trabajo en su país de origen.

- De ser posible, después de la presentación del informe, tendrá lugar un encuentro final con el director de teatro del Goethe-Institut Múnich y/o con el director del ITI en Berlín. El informe y el encuentro final no sólo contribuyen a un análisis crítico del programa de pasantías llevado a cabo, sino también y sobre todo al esfuerzo continuo de las instituciones involucradas de mejorar los programas de pasantías teniendo en cuenta los intereses especiales de los postulantes.

Objetivos de aprendizaje:

- El/la pasante conocerá las estructuras de un teatro municipal alemán. Al colaborar en la producción, desde el primer ensayo hasta el estreno, el/la participante conocerá la realización de una obra y la interacción de cada uno de los departamentos de un teatro municipal. Adquirirá además competencias básicas para el futuro trabajo propio en el ámbito teatral.
- El/la pasante adquirirá competencias interculturales a raíz del trabajo con artistas de diferentes países.
- El/la pasante conocerá estructuras de la cooperación internacional. Adquirirá competencias que le permitirán descubrir las diferentes expectativas del público en una gira tanto en Alemania como en Uruguay y al mismo tiempo entender cuestiones inherentes a la organización de una coproducción entre Europa y Sudamérica.
- A través del trabajo con Antú Romero Nunes, el/la pasante tendrá la posibilidad de apreciar la estética en la escena teatral y a raíz de la presencia y del trabajo en conjunto en los ensayos, también de ganar impulsos para su propio trabajo artístico.

¿Qué ofrecemos?

Teatro de Heidelberg:

- Una mirada en los procesos de trabajo artísticos y en las diferentes áreas de un teatro municipal alemán.
- Apoyo en la búsqueda de alojamiento.
- Organización de clases de alemán.
- Desayuno y almuerzo en la cantina del teatro.
- Un reembolso de gastos único de 300 euros para todo el período de pasantías.

Goethe-Institut Múnich / ITI

- Durante el período de pasantías, el becario recibirá un subsidio mensual para alquiler, manutención, etc. por un monto que actualmente asciende a 780 euros (si no se cumple el mes entero de asistencia, la tarifa se reducirá en 26 euros por día).
- Los costos de viaje serán cubiertos con el boleto de avión más económico (Economy), siempre y cuando el/la becario/a no se encuentre ya en Alemania o se quede en Alemania al finalizar el período de pasantías.
- Para visitas a otros teatros, serán cubiertos -previo acuerdo con la sección teatro/danza del Goethe-Institut- los gastos de boletos de tren (segunda clase) así como de entradas (siempre y cuando no estén disponibles en forma gratuita) hasta un máximo de 300 Euros.
- Los viajes deberán ser informados al menos tres semanas antes en la sección teatro/danza en la central del Goethe-Institut en Múnich. El/la becario/a financiará los costos y se le reembolsará posteriormente, siempre y cuando presente los recibos originales de los gastos.
- El Goethe-Institut proporcionará a los/las becarios/as un seguro de accidentes y de salud para la estancia en Alemania. Estarán cubiertos por dicho seguro sólo aquellos hechos que se produzcan durante la estancia de pasantías en Alemania.

- En caso de abandonar el programa antes de lo previsto por motivos que deberá exponer, el/la becario/a se verá en la obligación de devolver los gastos del boleto de avión.
- El programa no puede hacerse cargo de un acompañante personal para el/la becario/a, de modo que se espera que éste/ésta cuente con un buen conocimiento de alemán, así como con autonomía de trabajo, iniciativa y predisposición a hacer contactos.

Goethe-Institut Montevideo

- Descuento del 75% para cursos extensivos de alemán hasta la partida.

Documentación a presentar en alemán o inglés:

- Formulario de solicitud completo (con foto)

Fecha límite de postulación: 20.02.2019

Los candidatos deben tener disponibilidad para reunirse en caso de ser solicitado el jueves 21.02.2019 entre las 15 y las 17h.

Por favor enviar las solicitudes a:

Irene Müller

Irene.Mueller@goethe.de

Goethe-Institut Uruguay

inae@mec.gub.uy

Instituto Nacional de Artes Escénicas

El Goethe-Institut Montevideo y el INAE tomarán una decisión sobre las postulaciones recibidas. El teatro de Heidelberg acordará una entrevista con el/la postulante vía Skype. La entrevista se llevará a cabo en alemán o inglés. El ITI estará a cargo de la invitación final.

2. Pasantía en el Festival Iberoamericano “¡Adelante!” así como una pasantía de dirección en una producción dirigida por Brit Bartkowiak

En 2017 el Teatro de Heidelberg organizó por primera vez el festival *¡Adelante!*, al que fueron invitadas doce producciones teatrales iberoamericanas (<http://www.adelante-festival.de/es/>). A raíz del éxito, el festival se llevará a cabo nuevamente en el 2020 y tendrá una duración de diez días. Tras el festival, el/la pasante tendrá la posibilidad de presenciar la realización de la producción del director Brit Bartkowiak, que se estrenará a principios de abril de 2020. La determinación del título de dicha producción está prevista para marzo de 2019.

Fecha: Mediados de enero hasta aproximadamente mediados de abril de 2020.

Requisitos:

- Directores, dramaturgos, escenógrafos, así como asistentes de estas profesiones del ámbito de la actuación, del teatro para niños y adolescentes y del teatro musical que no superen los 40 años de edad
- Conocimiento de idiomas (según el Marco Común Europeo de Referencia):

- Español: Lengua materna
- Inglés: Nivel B1
- Alemán: Nivel A2 al comienzo de la pasantía.

- Entusiasmo por conocer los procesos de realización de un festival de teatro y los procesos de ensayo para una puesta en escena, predisposición a trabajar en equipo, autonomía, flexibilidad.

- Garantía de que el/la postulante regresará a su país de origen al terminar la pasantía y contribuirá en su trabajo con los conocimientos y la experiencia adquiridos.

Tareas:

¡Adelante!

- Apoyo al grupo organizador en la realización del festival. Apoyo a los grupos latinoamericanos invitados.
- Comunicación con el equipo del festival, así como con los diferentes departamentos del teatro.

Pasantía de dirección

Apoyo al equipo de dirección asistente en las siguientes tareas:

- Organización de los ensayos.
- Supervisión del guión.
- La comunicación con actores y actrices, con el equipo artístico así como con los diferentes departamentos del teatro.
- Al menos cinco publicaciones con fotos sobre la experiencia de pasantías para la página del Goethe-Institut Montevideo y del INAE

Objetivos de aprendizaje:

Festival Iberoamericano ¡Adelante!

- A través de la participación y el trabajo en la organización, el/la pasante conocerá las estructuras de un festival de teatro y las problemáticas particulares de la organización de este tipo de eventos internacionales. A través del apoyo a los grupos, el/la pasante aprenderá sobre realización de una producción.
- Al existir la posibilidad no sólo de ver, sino también de participar en la organización de diferentes actuaciones de compañías teatrales invitadas de distintos países de América Latina, el invitado se capacitará en el ámbito de las realizaciones teatrales y adquirirá competencias que tienen que ver con las producciones teatrales de los países participantes.
- A través del apoyo a los grupos de invitados extranjeros a Heidelberg, el/la pasante adquirirá competencias en relación con la comunicación internacional.

Pasantía de dirección con Brit Bartkowiak

- A través de la pasantía junto al renombrado director Brit Bartkowiak (entre otros, Teatro Alemán de Berlín), el/la pasante tendrá la posibilidad de conocer la realización de una obra, desde el primer ensayo hasta el estreno. De este modo, el/la pasante conocerá las estructuras de un teatro municipal alemán y la interacción de cada uno de sus

departamentos. Adquirirá además competencias básicas para el futuro trabajo propio en el ámbito teatral.

- Al tratar con una producción, se conocerán nuevas perspectivas sobre el teatro y el proceso organizativo de una producción se volverá tangible. Esta pasantía está especialmente pensada para personas que deseen promover su formación como director y que quieran capacitarse en el ámbito de la dirección teatral.
- Una vez terminada la estadía, el becario/la becaria presentará un informe en alemán o en su defecto una traducción de éste, donde describirá los conocimientos adquiridos y la experiencia de manera crítica. Deberá hacer hincapié en cómo va a aplicar esos conocimientos adquiridos en su futuro trabajo en su país de origen.
 - De ser posible, después de la presentación del informe, tendrá lugar un encuentro final con el director de teatro del Goethe-Institut Múnich y/o con el director del ITI en Berlín. El informe y el encuentro final no sólo contribuyen a un análisis crítico del programa de pasantías llevado a cabo, sino también y sobre todo al esfuerzo continuo de las instituciones involucradas de mejorar los programas de pasantías teniendo en cuenta los intereses especiales de los postulantes.

¿Qué ofrecemos?

Teatro de Heidelberg:

- Una mirada en los procesos de trabajo artísticos y en las diferentes áreas de un teatro municipal alemán.
- Contacto con los participantes del festival *¡Adelante 2020!*
- Entradas gratis a todas las presentaciones.
- Apoyo en la búsqueda de alojamiento.
- Organización de clases de alemán.
- Desayuno y almuerzo en la cantina del teatro.
- Un reembolso de gastos único de 300 euros para todo el período de pasantías.

Goethe-Institut Múnich /ITI

- Durante el período de pasantías, el becario recibirá un subsidio mensual para alquiler, manutención, etc. por un monto que actualmente asciende a 780 euros (si no se cumple el mes entero de asistencia, la tarifa se reducirá en 26 euros por día).
- Los costos de viaje serán cubiertos con el boleto de avión más económico (Economy), siempre y cuando el/la becario/a no se encuentre ya en Alemania o se quede en Alemania al finalizar el período de pasantías.
- Para visitas a otros teatros, serán cubiertos -previo acuerdo con la sección teatro/danza del Goethe-Institut- los gastos de boletos de tren (segunda clase) así como de entradas (siempre y cuando no estén disponibles en forma gratuita) hasta un máximo de 300 Euros.
- Los viajes deberán ser informados al menos tres semanas antes en la sección teatro/danza en la central del Goethe-Institut en Múnich. El/la becario/a financiará los costos y se le reembolsará posteriormente, siempre y cuando presente los recibos originales de los gastos.

- El Goethe-Institut proporcionará a los/las becarios/as un seguro de accidentes y de salud para la estancia en Alemania. Estarán cubiertos por dicho seguro sólo aquellos hechos que se produzcan durante la estancia de pasantías en Alemania.
- En caso de abandonar el programa antes de lo previsto por motivos que deberá exponer, el/la becario/a se verá en la obligación de devolver los gastos del boleto de avión.
- El programa no puede hacerse cargo de un acompañante personal para el/la becario/a, de modo que se espera que éste/ésta cuente con un buen conocimiento de alemán, así como con autonomía de trabajo, iniciativa y predisposición a hacer contactos.

Goethe-Institut Montevideo:

- Descuento del 75% para cursos extensivos de alemán hasta la partida.

Documentación a presentar:

- Formulario de solicitud completo (con foto)

Fecha límite de postulación: 20.02.2019

Los candidatos deben tener disponibilidad para reunirse en caso de ser solicitado el jueves 21.02.2019 entre las 15 y las 17h.

Por favor enviar las solicitudes a:

Irene Müller
Irene.Mueller@goethe.de
Goethe-Institut Uruguay

inae@mec.gub.uy
Instituto Nacional de Artes Escénicas

Las postulaciones que no estén completas lamentablemente no podrán tenerse en cuenta.

El Goethe-Institut Montevideo y el INAE tomarán una decisión sobre las postulaciones recibidas. El teatro de Heidelberg acordará una entrevista con el/la postulante vía Skype. La entrevista se llevará a cabo en alemán o inglés. El ITI estará a cargo de la invitación final.